

**КОРНИ ИВРИТА**

=====

**Д-Р ИННА (РИНА) РАКОВСКАЯ**

**МОРФОЛОГИЯ  
ИВРИТА**

*практическая грамматика*

**ЧАСТЬ 14**

**ПОЛНЫЕ ГЛАГОЛЫ  
И ГОРТАННЫЕ БУКВЫ**

**Биньян нифъал'**

**под редакцией  
Веры Аграновской  
при участии Жанны Берман**

**Израиль**

**2011**

# שורשי העברית

=====

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי

## תורת הצורות

הדיקדוק המעשי

חלק 14

גזרת השלמים ואותיות גרוניות

## בניין נפעל

עריכה ורה אגרובסקי

בהשתתפות ז'אנה ברמן

ישראל

2011

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская <sup>3</sup>  "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי  "שורשי העברית"</p>
---	--

Учебник «Морфология иврита – практическая грамматика» создан д-ром филологии Инной (Риной) Раковской по заказу еврейского агентства **"Сохнут"**. Он посвящен самым важным и животрепещущим темам для изучающих иврит – словообразованию и морфологии. Учебник охватывает имена (существительное, прилагательное) и глаголы. Он прост в изложении и доступен каждому, кто уже хоть немного знаком с ивритом.

Книга базируется на высокоэффективной методике "Корни иврита" д-ра Инны (Рины) Раковской. Эта методика позволяет добиться успехов в изучении языка не путем зубрежки, а поняв его логику и закономерности.

Оригинальные грамматические таблицы и схемы, разработанные автором на основе многолетнего преподавательского опыта, дают читателям возможность овладеть структурой этого удивительного языка. Контрольные упражнения помогают сразу оценить и закрепить достигнутые успехи.

Книга окажет неоценимую пользу учащимся ульпанов, школ, курсов иврита, студентам, преподавателям иврита и всем, изучающим язык самостоятельно.

## ВСТУПЛЕНИЕ הקדמה

Здравствуйте, дорогие читатели. Перед вами учебник грамматики, который формировался около 20-ти лет. Книга эта написана в форме разговора с читателем.

Я называю ее **"Иврит как на ладони"**, поскольку в доступной форме эта книга отвечает на все «למה» («почему»), на очень часто Вы слышите «פְּכָה» («потому»). Давая эти ответы, учебник помогает Вам понять, насколько прост, прозрачен и логичен иврит. Совсем не случайно я хотела назвать этот учебник **"Иврит – как на ладони"**. В нем множество таблиц с комментариями, выводами и обобщениями. А, как известно, именно хорошо составленные таблицы наиболее наглядно и концентрированно показывают явления, закономерности и особенности языка. Четкие таблицы и ясные комментарии к ним – часто самый короткий путь к пониманию языка. А ведь главное – понять.

Уже доказано, что физиологические и психологические особенности взрослого человека (начиная приблизительно с 20-ти летнего возраста) таковы, что (за редким исключением) он уже не может овладеть новой информацией не понимая ее, то есть непосредственно, как то делают маленькие дети. Взрослому человеку для того, чтобы воспринять и усвоить новую информацию, в том числе и новый язык, – необходимо осознать, понять. Именно поэтому главная цель учебника – показать Вам закономерности иврита и доказать, что иврит – простой, логичный, прозрачный, а, значит, и доступный язык.

Поясняя структуру иврита, я преследую еще одну цель: обогащение словарного запаса. Поэтому очень внимательно всматривайтесь во все приводимые примеры, они позволят Вам как понять суть грамматических явлений, так и расширят Ваш словарный запас, помогут избежать типичных ошибок.

Несколько слов о типах письма, существующих в иврите и используемых здесь.

1. פְּתִיב מְנוּקָד (דְּקדוּקָי). Его еще называют פְּתִיב חֵסֶר, поскольку здесь отсутствуют אָמוֹת קְרִיָּאָה (дополнительные буквы для обозначения гласных звуков). Это классическое огласованное письмо. Здесь все буквы огласуются с помощью נְקוּדוֹת – знаков огласовки<sup>1</sup>. Сегодня פְּתִיב מְנוּקָד используется в детских книжках, религиозных и поэтических текстах.
2. פְּתִיב מְלֵא – это письмо без огласовок (פְּתִיב בְּלִתי מְנוּקָד), но אָמוֹת קְרִיָּאָה (с добавлением дополнительных букв для обозначения гласных звуков). Самый распространенный тип современного письма.
3. פְּתִיב עֶזֶר – тот тип письма, когда к тексту с אָמוֹת קְרִיָּאָה<sup>2</sup> (פְּתִיב מְלֵא) – добавляются отдельные огласовки. То есть, – это פְּתִיב מְלֵא с выборочными огласовками. Этот тип письма рекомендует Академия иврита.
4. פְּתִיב דֶּ-ר פְּתִיב מְנוּקָד – это פְּתִיב מְנוּקָד с добавлением אָמוֹת קְרִיָּאָה. Этот тип сочетает и полный נְיָקוּד, то есть огласовку слов (פְּתִיב מְנוּקָד), и написание אָמוֹת קְרִיָּאָה, то есть פְּתִיב מְלֵא. Это наиболее полное письмо, которым пользуюсь и я. Оно представляет оптимальный вариант для изучающих иврит как второй язык. Поэтому именно так

<sup>1</sup> Напоминаю, что в иврите нет гласных букв. Все буквы в иврите – согласные. А функции гласных выполняют огласовки – נְקוּדוֹת.

<sup>2</sup> אָמוֹת קְרִיָּאָה – так называется каждая из букв ה', ו', י', א', когда они используются для обозначения гласных звуков.

<p><b>Д-р Инна (Рина) Раковская <sup>5</sup></b>  <b>"Корни иврита"</b></p>	<p><b>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי</b>  <b>"שורשי העברית"</b></p>
---	--

огласованы и мои «Грамматические сказки Корни иврита»<sup>1</sup> под редакцией д-ра Баруха Подольского. Этим смешанным письмом д-ра Подольского мы с Вами чаще всего и будем пользоваться. Однако, по мере необходимости, будем использовать и другие типы.

---

<sup>1</sup> Рина (Инна) Раковская. «Корни иврита». Грамматические сказки для взрослых и детей. Редактор: Б.Подольский. (Вышло 4 издания. Три издания – книги. 4-е издание – озвученная версия для компьютера, позволяющая одновременно как видеть и читать текст, так и слышать его). Тель-Авив, 2007.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 6 "Корни иврита"
---	---

תוכן העניינים	СОДЕРЖАНИЕ
פעלים בגזרת השלמים ואותיות גרוניות בבניין נפעל	Группа полных глаголов и гортанные буквы в биньян нифъал'
פרק 1	РАЗДЕЛ 1
זמן הווה/ בינוני	Настоящее время
פ"גר' (א', ה', ע')	Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня "алеф", "הַי", "айин"
תצורת הרבים	Образование форм множественного числа
פ"גר' (ח')	Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня "хэт"
ע"גר'	Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня
לח"ע	Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня "хэт", "айин"
פרק 2	РАЗДЕЛ 2
זמן עבר	Прошедшее время
פ"גר'	Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня
פ"גר' (ח')	Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня "хэт"
ע"גר'	Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня
לח"ע	Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня "хэт", "айин"
פרק 3	РАЗДЕЛ 3
שם הפועל	Неопределенная форма (инфинитив)
פ"גר' + ר'	Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня или «רַיш»
ע"גר'	Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня
לח"ע	Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня "хэт", "айин"
פרק 4	РАЗДЕЛ 4
זמן עתיד	Будущее время
פ"גר' + ר'	Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня или «רַיш»
ע"גר'	Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня
לח"ע	Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня "хэт", "айин"

## בניין נפעל גזרת השלמים ואותיות גרוניות

Продолжаем рассматривать самую многочисленную гизру – גזרת השלמים<sup>1</sup>. Мы анализируем глаголы בניין נפעל, относящиеся к גזרת השלמים, в корнях которых имеются гортанные буквы (אותיות גרוניות<sup>2</sup>): א', ה', ח', ע', при спряжении не выпадающие ни в речи, ни на письме.

☞ Напоминаю, что мы рассматриваем лишь формы, в которых происходят изменения, не останавливаясь на тех, которые спрягаются согласно норме.

### פרק 7

## זמן הווה / בינוני НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

Итак, поговорим о спряжении в настоящем времени נפעל глаголов, корни которых содержат гортанные буквы.

## פ"ג"ר' Подгруппа с 1-ой гортанной буквой корня

Как очевидно из названия פ"ג"ר', на особенности спряжения влияет 1-я буква корня (פ' השורש), которая может быть любой из гортанных א', ה', ח', ע'.

Эту группу можно разделить на две подгруппы:

1. Глаголы с פ"גרי (א', ה', ע').
2. Глаголы с פ"גרי (ח').

Начнем с рассмотрения глаголов с פ"גרי (א', ה', ע').

<sup>1</sup> Как Вы помните, она называется שלמים, поскольку при спряжении глагола ни одна из букв корня не выпадает, все они и слышатся и пишутся.

<sup>2</sup>

גרון	горло
אותיות הגרון = אותיות גרוניות	гортанные буквы

## פ"גר' (א', ה', ע')

Посмотрите на формы настоящего времени глаголов: נֶאֱסַף (собирается, собранный; подбирается, подобранный), נִהָרַס (разрушаемый, разрушенный) и נִעָלַם (исчезающий, исчезнувший).

הוא	אתה	אני
נִכְנָס	נִכְנָס	נִכְנָס
נִסְסָה	נִסְסָה	נִסְסָה
נֶאֱסַף	נֶאֱסַף	נֶאֱסַף
נִהָרַס	נִהָרַס	נִהָרַס
נִעָלַם	נִעָלַם	נִעָלַם

☞ Вспомните, что в иврите последующая буква влияет на огласовку предыдущей.

Итак, Вы слышали, скажем, следующие глаголы:

входит, входящий	נִכְנָס
собранный, подобранный	נֶאֱסַף
разрушаемый, разрушенный	נִהָרַס
исчезающий, пропадающий	נִעָלַם

Разумеется, Вы сразу же заметили, что по сравнению с "правильным" спряжением глагола נִכְנָס в глаголах с 1-ой корня гортанной (פ"גר'), огласовки изменились как под самой 1-ой буквой корня פ"גר', так и под предшествующей ей приставкой נִ- (תְּחִלִּית). В глаголах פ"גר' в настоящем времени נִפְעַל בְּנִיין произносятся подряд два гласных звука "э-э": נֶאֶ, נִהֶ, נִעֶ.

Чтобы понять, чем вызваны эти изменения, проанализируем их.

נִכְנָס
---------

- Начнем с פ' ה' שורש – с 1-ой корня. Как видите, в глаголе נִכְנָס под 1-ой буквой корня стоит נִכְנָס. Это נִכְנָס, поскольку נִכְנָס в начальной форме, стоящее не в начале слова – это נִכְנָס<sup>1</sup>. В глаголах, как мы уже отмечали, начальной формой является форма инфинитива, а также формы мужского рода 3-го лица единственного числа соответствующего времени. То есть в настоящем времени נִפְעַל בְּנִיין начальная форма – это נִכְנָס. А נִכְנָס, как Вам известно, является нулем звука, то есть произносится как твердый знак.
- Огласуем глаголы с (א', ה', ע') פ"גר' так же, как огласован глагол נִכְנָס:

נִכְנָס
* נֶאֱסַף <sup>2</sup>
* נִהָרַס

<sup>1</sup> נִכְנָס под 1-ой буквой слова – это נִכְנָס.

<sup>2</sup> Звездочкой обозначаются формы, в иврите не существующие. Они приводятся для того, чтобы нагляднее продемонстрировать происходившие в языке процессы.



\* נֶעְלָם

Попробуйте произнести эти слова. Как видите, произнести гортанную букву, не имеющую (׳א,׳ו), или почти не имеющую своего звука (׳ה), – огласованную **שְׁוֹא נָח** (нулем звука), – практически невозможно. А человек и его органы речи в потоке речи стремятся к меньшему напряжению. Поэтому под первой буквой корня ׳ה,׳א,׳ו появляется вспомогательная гласная, которая облегчает ее произношение.

Происходит это согласно уже известному Вам закону, который одинаково действует в разных частях речи:

Гортанные буквы (א׳, ה׳, ח׳, ע׳) (אוֹתִיּוֹת גְּרוּנִיּוֹת : א׳, ה׳, ח׳, ע׳)

никогда не принимают שְׁוֹא נָח (иногда они не принимают и שְׁוֹא נָח).

Вместо שְׁוֹא נָח (или שְׁוֹא נָח) под гортанной всегда возникает חֻץ (חֻץ-קָמֶץ, חֻץ-פָּתַח, חֻץ-סֶגוּל)

В настоящем времени נִפְעֵל נִכְנֵן возникает ультракороткий звук "э" – חֻץ-סֶגוּל. Его появление объясняется следующим:

В настоящем времени נִפְעֵל נִכְנֵן приставка נִ- огласуется ("и"): נִכְנֵס.

Как мы уже знаем из предыдущих разделов, в иврите существует фонетический закон, который действует одинаково во всех частях речи:

Приставка перед חֻץ огласуется как гласная חֻץ.

Как Вы знаете, каждый חֻץ состоит из двух огласовок: שְׁוֹא + одна из огласовок, обозначающих короткие гласные звуки "э", "а", "о":

"э"	חֻץ	חֻץ-סֶגוּל	= שְׁוֹא + סֶגוּל
"а"	חֻץ	חֻץ-פָּתַח	= שְׁוֹא + פָּתַח
"о"	חֻץ	חֻץ-קָמֶץ	= שְׁוֹא + קָמֶץ

Таким образом, приставка перед каждым из חֻץִּים огласуется как гласная, находящаяся в его составе.

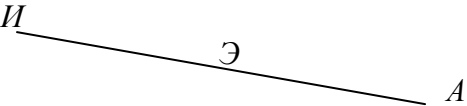
Как же реализуется данный закон в настоящем времени נִפְעֵל נִכְנֵן?

✓ Для реализации этого закона самым удобным было бы заменить שְׁוֹא נָח под первой корневой гортанной на ультракороткий звук (חֻץ) "и". Но звук "и" «своего» חֻץ не имеет. Поэтому используется «чужой», а именно חֻץ-סֶגוּל (ультракороткий гласный звук "э").

ультракороткое "э"	חֻץ	חֻץ-סֶגוּל = שְׁוֹא + סֶגוּל
--------------------	-----	------------------------------

Почему именно חֻץ-סֶגוּל?

Чтобы ответить на этот вопрос, посмотрите на линию произношения гласных. Как Вы видите, наиболее близко к гласному звуку "и" располагается "э".



Поэтому "э" вместо "и" произнести значительно проще, чем "а". Так под первой корневой гортанной (פ"ג) возникает ультракороткий звук חֲטָט-סָגוּל.

√ Но процесс еще не завершился. Что же происходит с огласовкой приставки? По приведенному выше закону, огласовка приставки должна соответствовать гласному звуку, входящему в состав חֲטָט. Поэтому огласовка под приставкой גְּ – חִירִיק ("и") – меняется на короткий гласный, соответствующий חֲטָט. Таким образом, приставка גְּ тоже огласуется кратким звуком "э", то есть סָגוּל.

נִכְנָס
נֶאֱסָף
נִהָרַס
נֶעְלָם

Так вместо сложного произношения, требовавшего значительного усилия со стороны органов речи, – произносятся подряд два гласных звука "э-э": נֶאֱ-סָ.

Что же касается остальных огласовок в слове, то они никаких изменений не претерпевают. Поскольку это глаголы פ"ג, то изменения происходят только с самой 1-ой буквой корня и с предшествующей ей буквой. Ведь, как мы уже говорили, последующая буква влияет на предыдущую.

Во всем остальном формы настоящего времени образуются так же, как и в "правильных" формах<sup>1</sup>.

1. Во всех формах настоящего времени имеется приставка (תְּחִילִית) גְּ.
2. Формы мужского рода единственного числа 1-го, 2-го и 3-го лиц, как и в глаголах настоящего времени всех биньянов, совпадают:

יְחִיד					
אֲנִי / אַתָּה / הוּא					
נִכְנָס					
נֶעְלָב	נֶעְלָם	נִהָפָךְ	נִהָרַס	נֶאֱלָץ	נֶאֱשָׁם
обижается, обижающийся, обиженный	исчезает, исчезающий, пропадающий	переворачивается, переворачивающийся, превращающийся	разрушается, разрушаемый, разрушенный	вынужденный	обвиняется, обвиняемый

3. Формы женского рода единственного числа 1-го, 2-го и 3-го лиц, как и в глаголах настоящего времени всех биньянов, совпадают. Форма женского рода единственного числа образуется при помощи окончания женского рода תְּ-:

יְחִידָה					
אֲנִי / אַתָּה / הִיא					
נִכְנָסֶת					
נֶעְלָבֶת	נֶעְלָמֶת	נִהָפָכֶת	נִהָרָסֶת	נֶאֱלָצֶת	נֶאֱשָׁמֶת
обижается, обижающаяся, обиженная	исчезает, исчезающая, пропадающая	переворачивается, переворачивающаяся	разрушается, разрушаемая, разрушенная	вынужденная	обвиняется, обвиняемая

<sup>1</sup> Смотрите раздел "בְּיָדֵינוּ נִפְעָל".

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская <sup>11</sup> "Корни иврита"
---	---

## ОБРАЗОВАНИЕ ФОРМ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА תצורת הרבים

При образовании форм множественного числа окончания множественного числа присоединяются к форме мужского рода единственного числа без изменения огласовок<sup>1</sup>:

נָאֱלָם+ים = נְאֱלָמִים
נְהָרַס+ים = נְהָרָסִים
נַעֲלַב+ים = נַעֲלָבִים

רבים					
אֲנַחְנוּ/ אַתֶּם/ הֵם					
נִכְנָסִים					
נְאֱשָׁמִים	נְאֱלָצִים	נְהָרָסִים	נְהָפָכִים	נַעֲלָמִים	נַעֲלָבִים

Формы женского рода множественного числа 1-го, 2-го и 3-го лица тоже образуются присоединением окончания множественного числа к форме мужского рода единственного числа без изменения огласовок:

נָאֱלָם+ות = נְאֱלָמוֹת
נְהָרַס+ות = נְהָרָסוֹת
נַעֲלַב+ות = נַעֲלָבוֹת

רבות					
אֲנַחְנוּ/ אַתֶּן/ הֵן					
נִכְנָסוֹת					
נְאֱשָׁמוֹת	נְאֱלָצוֹת	נְהָרָסוֹת	נְהָפָכוֹת	נַעֲלָמוֹת	נַעֲלָבוֹת

☞ Обратите внимание, что когда мы говорили о спряжении "правильных" глаголов, то отмечали наличие легкого дагеша (דגש קל)<sup>2</sup> в פעל в ע' השורש בניין נפעל. Он возникает в буквах פ', כ', ב' после נח. Но поскольку в глаголах פ"גרי вместо נח שווא נח возникает в буквах פ' השורש חטף, который является не нулем звука, а ультра-короткой гласной, то дагеш в ע' השורש не появляется.

☞ Сравните спряжение глаголов (ע', ה', א', גרי) в настоящем времени (הווה/ בינוני), сравнивая его со спряжением "правильного" глагола נשבר (разбиться, сломаться, сломаться):

זמן הווה/ בינוני											
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
נשברות			נשברים			נשברת			נשבר		
נשברטות			נשברטים			נשברטת			נשברט		
נאבדות			נאבדים			נאבדת			נאבד		
пропадают, теряются						пропадает, теряется					

<sup>1</sup> Как мы увидим позже, этот способ образования форм множественного числа настоящего времени – присоединением окончаний множественного числа к форме мужского рода единственного числа без изменения огласовок – характерен для всех трёх пассивных биньянов: הופעל, פועל, נפעל

<sup>2</sup> Легкий дагеш (דגש קל) возникает в буквах פ', כ', ב' после нуля звука в 2-х позициях: в начале слова или после נח שווא נח.

<b>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי</b> <b>"שורשי העברית"</b>	<b>Д-р Инна (Рина) Раковская</b> <sup>12</sup> <b>"Корни иврита"</b>
---	---

<b>נִהְפָּךְ</b>	<b>נִהְפָּכָה</b>	<b>נִהְפָּכָה</b>	<b>נִהְפָּכָה</b>
переворачивается	переворачиваются	переворачиваются	переворачивается

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 13 "Корни иврита"
---	--

נִעְכָּרוֹת	נִעְכָּרִים	נִעְכָּרָה	נִעְכָּר
замутняются		замутняется	

- ☞ А сейчас посмотрите на обобщающую таблицу спряжения глаголов (הוֹוה/ בִּינוּנִי) в настоящем времени פִּיגְרִי (א', ה', ע') сравнивая его со спряжением "правильного" глагола נִכְנָס:

בְּנוּיִן נִפְעֵל (גִּזְרַת הַשְּׁלָמִים)											
זְמַן הוֹוה/ בִּינוּנִי											
הֵן	אֵתָן	אֲנַחְנוּ	הֵם	אַתֶּם	אֲנַחְנוּ	הִיא	אֵת	אֲנִי	הוּא	אַתָּה	אֲנִי
נִכְנָסוֹת			נִכְנָסִים			נִכְנָסֶת			נִכְנָס		
נִסְטָסוֹת			נִסְטָסִים			נִסְטָסֶת			נִסְטָס		
נִאֲסָפוֹת			נִאֲסָפִים			נִאֲסָפֶת			נִאֲסָפ		
נִהָרְסוֹת			נִהָרְסִים			נִהָרְסֶת			נִהָרְס		
נִעְלָמוֹת			נִעְלָמִים			נִעְלָמֶת			נִעְלָמ		

### Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте следующие глаголы פִּיגְרִי (ע', ה', א') נִאֲסָר (запрещенный), נֶאֱמַר (сказанный), נִהָרַג (убитый, погибший), נִהָפֵךְ (переворачивающийся), נִעָדָר (отсутствует, отсутствующий), נִעְזָר (пользующийся чей-то помощью).
- Спрягая, сравнивайте их с формой "правильного" спряжения נִכְתָּב. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа נִכְתָּב. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

הֵן	אֵתָן	אֲנַחְנוּ	הֵם	אַתֶּם	אֲנַחְנוּ	הִיא	אֵת	אֲנִי	הוּא	אַתָּה	אֲנִי
נִכְנָסוֹת			נִכְנָסִים			נִכְנָסֶת			נִכְנָס		

## פ"ג'ר' (ח')

Особенность спряжения глаголов, в которых 1-ой корня (פ' השורש) является буква ח', обусловлено тем, что, в отличие от остальных гортанных, ח' обладает отчетливым звучанием, а потому не вызывает проблем в произношении, даже в тех случаях, когда под ней стоит огласовка שְׁוּאָה.

Поэтому здесь существуют две возможности огласовки:

1. Нормативная огласовка, на сегодня уже несколько устаревшая. Эта огласовка такая же, как в глаголах, 1-ая буква корня (פ' השורש) которых א' или ע', ה':

входит, входящий	נִכְנָס
слабеющий, ослабленный	נִחְלָשׁ
похищаемый, похищенный	נִחְטָף
подозреваемый, подозреваемый	נִחְשָׁד

2. Ненормативная огласовка (когда буква ח' "пользуется" своей способностью произноситься и в тех случаях, когда под ней стоит שְׁוּאָה). Ведь ח', в отличие от остальных гортанных, обладает отчетливым звучанием. Поэтому она может легко произноситься и в тех случаях, когда она огласована שְׁוּאָה. Так возникла ненормативная огласовка:

נִכְנָס
נִחְלָשׁ
נִחְטָף
נִחְשָׁד

То есть:

- ✓ С одной стороны, под ח' (פ' השורש) появилась огласовка שְׁוּאָה, как в глаголах "правильного" спряжения типа נִכְתָּב.
- ✓ С другой стороны, огласовка под приставкой נִ- осталась такой же, как в глаголах, в которых 1-ой корня (פ' השורש) являются буквы א', ע', ה', то есть סָגַל. А во второй букве корня после שְׁוּאָה появился лёгкий дагеш (דגש קל), как, например, в "правильном" глаголе נִשְׁבֵּר.

входит; входящий	נִכְנָס
прячется, скрывается; прячущийся, скрывающийся	נִחְבֵּא
перевязанный; посаженный в тюрьму	נִחְבָּשׁ
арендуемый, арендованный (о земле)	נִחְכָּר
торопится, спешит; торопящийся, спешащий	נִחְפָּז

Несмотря на подобное нарушение законов фонетики, Академия иврита уже давно классифицирует подобное произношение как правильное. Более того, именно эта огласовка и является сегодня распространенной.

☞ Теперь посмотрите на обобщающую таблицу спряжения глаголов (ע', ה', גר' פ"ג) в настоящем времени (הווה/ בינוני):

בניין נפעל (גזרת השלמים)											
זמן הווה/ ביינוי											
אני	אתה	הוא	אני	את	היא	אנחנו	אתם	הם	אנחנו	אתן	הן
נִכְנָס	נִכְנָסִית	נִכְנָס	נִכְנָסִית	נִכְנָסִית	נִכְנָסִית	נִכְנָסִים	נִכְנָסִים	נִכְנָסִים	נִכְנָסִים	נִכְנָסִים	נִכְנָסִים
נִסְטָס	נִסְטָסִית	נִסְטָס	נִסְטָסִית	נִסְטָסִית	נִסְטָסִית	נִסְטָסִים	נִסְטָסִים	נִסְטָסִים	נִסְטָסִים	נִסְטָסִים	נִסְטָסִים
נִחְלָשׁ	נִחְלָשִׁית	נִחְלָשׁ	נִחְלָשִׁית	נִחְלָשִׁית	נִחְלָשִׁית	נִחְלָשִׁים	נִחְלָשִׁים	נִחְלָשִׁים	נִחְלָשִׁים	נִחְלָשִׁים	נִחְלָשִׁים
נִחְטָף	נִחְטָפִית	נִחְטָף	נִחְטָפִית	נִחְטָפִית	נִחְטָפִית	נִחְטָפִים	נִחְטָפִים	נִחְטָפִים	נִחְטָפִים	נִחְטָפִים	נִחְטָפִים

### Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух спрягайте следующие глаголы **נ"ע**: **תִּשָּׁק** (подозревающийся, подозреваемый), **יִרָק** (торопящийся, торопливый), **יִסָּק** (считается, считающийся).
- Спрягая, сравнивайте их с формой "правильного" спряжения **יִכָּתֵב**. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа **יִכָּתֵב**. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

[illegible]

### Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня 'ג"ר

Из названия 'גר"ו следует, что на особенности спряжения должна влиять 2-я буква корня (ע' הַשּׁוֹרֵשׁ), которая может быть любой из гортанных ו', ח', ה', א'. Однако в настоящем времени נִפְעֵל נִגְיָן этого не происходит. Спряжение глаголов с 'גר"ו полностью совпадает с "правильным" спряжением глагола נִכְנֵס. Тем не менее, мы выделяем глаголы 'גר"ו в отдельную группу, поскольку в других временах у этих глаголов проявляются особенности спряжения.

Посмотрите на спряжение в настоящем времени четырех глаголов 'ע"ר: שָׁאֵל (спрашиваемый, взятый на время), יִפְחָד (пугающийся, испуганный), יִבְחֹן (экзаменуемый, экзаменующийся), יִלָּחֵץ (запирается, запираемый, запирающийся):

אָני	אַתָּה	הוא	אָני	אַתָּה	היא	אַנחנו	אַתם	הם	אַנחנו	אַתָּן	הן
נִכְנָס			נִכְנָסְתָּ			נִכְנָסִים			נִכְנָסוּת		
נִסְטָס			נִסְטָסְתָּ			נִסְטָסִים			נִסְטָסוּת		
נִשְׁאַל			נִשְׁאַלְתָּ			נִשְׁאַלִים			נִשְׁאַלוּת		
נִבְהַל			נִבְהַלְתָּ			נִבְהַלִים			נִבְהַלוּת		
נִבְחַן			נִבְחַנְתָּ			נִבְחַנִים			נִבְחַנוּת		
נִנְעַל			נִנְעַלְתָּ			נִנְעַלִים			נִנְעַלוּת		

Как видите, никаких особенностей спряжения в формах настоящего времени **נפעל** у глаголов 'ע"גר мы не видим.

### Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте глаголы с 'גר"ו: נשָׁאַר (остается, оставшийся), נִמְחָק (стирается, стирающийся), נִנָּצַח (вонзаемый, воткнутый), נִדָּח (поражается, пораженный).
- Спрягая, сравнивайте их с формой "правильного" спряжения נִכְתָּב.

אני	אתה	הוא	אני	את	היא	אנחנו	אתם	הם	אנחנו	אתן	הן
נכנס			נכנסת			נכנסים			נכנסות		



ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 17 "Корни иврита"
---	--

## Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня ל"ח"ע

Как следует из названия ל"ח"ע, на особенности спряжения влияет 3-я буква корня (ל' השורש), которая может быть ח' или ע'. Происходит это только в одной форме – в форме женского рода единственного числа.

Сравните это с "правильным" спряжением глагола נִכְתְּבָה:

זכר		
אני	את	היא
נִכְתְּבָה		
נִכְתְּחָה		
נִקְרְעָה		

В остальных формах настоящего времени глаголы с ל"ח"ע спрягаются согласно норме, то есть так же, как и глагол נִכְתֵּב.

נקבה			זכר			נקבה			זכר		
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
נִכְתְּבוּ			נִכְתְּבוּ			נִכְתְּבוּ			נִכְתְּבוּ		
נִכְתְּחוּ			נִכְתְּחוּ			נִכְתְּחוּ			נִכְתְּחוּ		
נִקְרְעוּ			נִקְרְעוּ			נִקְרְעוּ			נִקְרְעוּ		

### ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице в нужных строчках письменно и вслух спрягайте следующие глаголы, относящиеся к ל"ח"ע: נִשְׁכַּח (забытый), נִשְׁלַח (отправленный), נִבְלַע (проглоченный), נִפְצַע (раненый).
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения נִכְתֵּב.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.

רבים						יחיד					
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
נִכְתְּבוּ			נִכְתְּבוּ			נִכְתְּבוּ			נִכְתְּבוּ		

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 18 "Корни иврита"
---	--

Проанализируйте вслух обобщающую таблицу спряжения глаголов  
בְּנֵיִן נִפְעַל в настоящем времени גְּזֵרַת הַשְּׁלָמִים:

בְּנִיין נִפְעַל (גְּזֵרַת הַשְּׁלָמִים)												
זְמַן הַזֶּה / בִּינְיָן												
רְבִים						יְחִיד						מִסְפָּר
נִקְבָּה			זָכָר			נִקְבָּה			זָכָר			מִין
הֵן	אֵתָן	אֲנַחְנוּ	הֵם	אֲתָם	אֲנַחְנוּ	הִיא	אֵת	אֲנִי	הוּא	אֵתָהּ	אֲנִי	גּוֹף
נִכְתְּבוּת			נִכְתְּבִים			נִכְתְּבֶת			נִכְתֵּב			-
נִאֲסָפוּת			נִאֲסָפִים			נִאֲסָפֶת			נִאֲסָף			פִּיגְרִי (א', ה', ע')
נִהַרְסוּת			נִהַרְסִים			נִהַרְסֶת			נִהַרְס			
נִעְלָמוּת			נִעְלָמִים			נִעְלָמֶת			נִעְלָם			
נִחְלָשוּת			נִחְלָשִׁים			נִחְלָשֶׁת			נִחְלָשׁ			פִּיחַ
נִשְׁאַלוּת			נִשְׁאַלִים			נִשְׁאַלֶת			נִשְׁאַל			עִיגְרִי
נִבְהָלוּת			נִבְהָלִים			נִבְהָלֶת			נִבְהָל			
נִבְחָנוּת			נִבְחָנִים			נִבְחָנֶת			נִבְחָן			
נִנְעָלוּת			נִנְעָלִים			נִנְעָלֶת			נִנְעָל			
נִפְתַּחוּת			נִפְתַּחִים			נִפְתַּחֶת			נִפְתַּח			לחִי"ע
נִקְרָעוּת			נִקְרָעִים			נִקְרָעֶת			נִקְרָע			

#### ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте глаголы גְּזֵרַת הַשְּׁלָמִים, относящиеся к разным גְּזֵרוֹת, входящим в בְּנֵיִן נִפְעַל.
- Глаголы подберите сами, проверив их по словарю. По словарю проверьте также значения образованных Вами глаголов.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения כּוֹתֵב. Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.

נִקְבָּה			זָכָר			נִקְבָּה			זָכָר			מִין
הֵן	אֵתָן	אֲנַחְנוּ	הֵם	אֲתָם	אֲנַחְנוּ	הִיא	אֵת	אֲנִי	הוּא	אֵתָהּ	אֲנִי	גּוֹף
נִכְתְּבוּת			נִכְתְּבִים			נִכְתְּבֶת			נִכְתֵּב			
												פִּיגְרִי (א', ה', ע')
												פִּיחַ
												עִיגְרִי
												לחִי"ע

## פרק 8

### ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ זמן עבר

Сейчас мы поговорим о спряжении в прошедшем времени глаголов с корневыми гортанными буквами, внутри הגזרת השלמים.

### Глаголы с 1-ой гортанной буквой корня "פ"גר

Изменения по сравнению с «правильным» глаголом נָתַב, вызываемые первой корневой гортанной (פ"גר'), в прошедшем времени почти такие же, как в настоящем. Они касаются, прежде всего, изменений огласовки первой буквы корня (פ"גר') и приставки. Изменения эти, как вы помните, вызваны тем, что פ"גר' не принимает огласовку נָ וּוּא, и вместо нее возникает ультра-краткая гласная חֹטף-סְגוּל. Соответственно меняется и огласовка под приставкой, согласно закону: "приставка перед חֹטף огласуется как гласная חֹטף".

Посмотрите на формы прошедшего времени следующих глаголов в сравнении с глаголом "правильного" спряжения נָכַס:

הוא	
вошел, зашел	נָכַס
	נָסַס
собрался, был подобран	נֶאֱסַף
был разрушен	נִהָרַס
исчез, пропал	נֶעְלַם

Однако, в дополнение к этим изменениям, возникает проблема еще в двух формах:

- женского рода 3 лица ед. числа – "она вчера",
- мужского и женского рода 3 лица мн. числа (общая форма) – "они вчера".

В обеих этих формах редуцируется (превращается в וּוּא) פָּתַח под второй буквой корня (ע' השורש)<sup>1</sup>.

☞ Сравните это с формой мужского рода 3 лица ед. числа "он вчера", обращая внимание на выделенные буквы:

הוא	היא	הם / הן
נָכַס	נָכְסָה	נָכְסוּ
נֶאֱסַף	נֶאֱסְפָה	נֶאֱסְפוּ
נִהָרַס	נִהָרְסָה	נִהָרְסוּ
נֶעְלַם	נֶעְלְמָה	נֶעְלְמוּ

<sup>1</sup> Только для интересующихся! Переход פָּתַח в וּוּא под השורש ע' вызывает еще одно изменение, для нас менее существенное, поскольку мы его сегодня не слышим. А связано оно с законом, согласно которому "два ультракоротких звука подряд – невозможны". А поскольку וּוּא и חֹטף являются ультракороткими звуками, то חֹטף-סְגוּל (ультракороткий звук "e") под פ"גר' переходит в обычный сегол ("e").

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 20 "Корни иврита"
---	--

Что же касается других огласовок в слове, то они никаких изменений не претерпевают. И остальные формы прошедшего времени образуются так же, как и в глаголах "правильного" спряжения<sup>1</sup>.

Как и в формах настоящего времени глаголов פ"ג' в השורש ע' не появляется легкий дагеш (דגש קל). Ведь вместо שָׁוּא נָח под гортанной פ' возникает הֶסֶף, который является не нулем звука, а ультра-краткой гласной<sup>2</sup>.

☞ Сравните спряжение глаголов פ"ג' (א', ה', ע') в прошедшем времени (זמן עבר), сравнивая его со спряжением "правильного" глагола נִשְׁבַּר.

נִשְׁבַּר	разбился, поломался, сломался
נִאֲבַד	пропал
נִהְפָּךְ	перевернулся (редко)
נִעְכַּר	замутнился

רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
נִשְׁבְּרוּ	נִשְׁבַּרְתֶּם	נִשְׁבַּרְנוּ	נִשְׁבַּר	נִשְׁבַּרְתָּ	נִשְׁבַּרְתִּי	
נִאֲבְדוּ	נִאֲבַדְתֶּם	נִאֲבַדְנוּ	נִאֲבַד	נִאֲבַדְתָּ	נִאֲבַדְתִּי	
נִהְפְּכוּ	נִהְפַּכְתֶּם	נִהְפַּכְנוּ	נִהְפַּךְ	נִהְפַּכְתָּ	נִהְפַּכְתִּי	
נִעְכְּרוּ			נִעְכַּר	-	-	
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
נִשְׁבְּרוּ	נִשְׁבַּרְתָּן	נִשְׁבַּרְנוּ	נִשְׁבַּרְהָ	נִשְׁבַּרְתְּ	נִשְׁבַּרְתִּי	
נִאֲבְדוּ	נִאֲבַדְתָּן	נִאֲבַדְנוּ	נִאֲבַרְהָ	נִאֲבַדְתְּ	נִאֲבַדְתִּי	
נִהְפְּכוּ	נִהְפַּכְתָּן	נִהְפַּכְנוּ	נִהְפַּכְהָ	נִהְפַּכְתְּ	נִהְפַּכְתִּי	
נִעְכְּרוּ	-	-	נִעְכַּרְהָ	-	-	

☞ А сейчас посмотрите на таблицу спряжения глаголов פ"ג' (א', ה', ע') в прошедшем времени (זמן עבר):

נפעל (שלמים פ"ג' א', ה', ע')						
רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
נִכְנְסוּ	נִכְנַסְתֶּם	נִכְנַסְנוּ	נִכְנַס	נִכְנַסְתָּ	נִכְנַסְתִּי	
נִאֲסְפוּ	נִאֲסַפְתֶּם	נִאֲסַפְנוּ	נִאֲסַף	נִאֲסַפְתָּ	נִאֲסַפְתִּי	
נִהְרְסוּ	נִהְרַסְתֶּם	נִהְרַסְנוּ	נִהְרַס	נִהְרַסְתָּ	נִהְרַסְתִּי	
נִעְלְמוּ	נִעְלַמְתֶּם	נִעְלַמְנוּ	נִעְלַם	נִעְלַמְתָּ	נִעְלַמְתִּי	
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
נִכְנְסוּ	נִכְנַסְתָּן	נִכְנַסְנוּ	נִכְנַסְהָ	נִכְנַסְתְּ	נִכְנַסְתִּי	
נִאֲסְפוּ	נִאֲסַפְתָּן	נִאֲסַפְנוּ	נִאֲסַפְהָ	נִאֲסַפְתְּ	נִאֲסַפְתִּי	
נִהְרְסוּ	נִהְרַסְתָּן	נִהְרַסְנוּ	נִהְרַסְהָ	נִהְרַסְתְּ	נִהְרַסְתִּי	
נִעְלְמוּ	נִעְלַמְתָּן	נִעְלַמְנוּ	נִעְלַמְהָ	נִעְלַמְתְּ	נִעְלַמְתִּי	

<sup>1</sup> Смотрите раздел "בניין נפעל".

<sup>2</sup> Легкий дагеш (דגש קל) возникает в буквах פ', כ', ב' после нуля звука в 2-х позициях: в начале слова или после שָׁוּא נָח.

**Задание:**

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте следующие глаголы (נָאָסַר: פִּיגְרִי (א, ה', ע') (был запрещен), נֶעְרַךְ (был проведен, подготовлен, отредактирован), נִהָרַג (был убит).
- Спрягая, сравнивайте их с формой "правильного" спряжения נִכְנָס. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа נִכְנָס. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
נִכְנָסוּ	נִכְנַסְתֶּם	נִכְנַסְנוּ	נִכְנָס	נִכְנַסְתָּ	נִכְנַסְתִּי	
הן	אתן	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
נִכְנָסוּ	נִכְנַסְתֶּן	נִכְנַסְנוּ	נִכְנְסָה	נִכְנַסְתָּ	נִכְנַסְתִּי	

## פ"גר' (ח')

Вы уже знаете, что особенности спряжения глаголов с 1-ой корня (פי השורש) ח', обусловлены тем, что в отличие от других гортанных, ח' имеет отчетливый звук, а потому не вызывает проблем в произношении, даже когда под ней стоит огласовка שָׁוּא.

Поэтому, как это было в настоящем, так это обстоит и в прошедшем времени, то есть в глаголах ח"פ существуют две возможности огласовки:

1. Нормативная огласовка (на сегодня уже несколько устаревшая, подчеркнута литературная) – такая же, как в глаголах, 1-ая буква корня (פי השורש) ח', ה', ע' которых:

נכנס	входит, входящий
נחלש	ослабел
נחטף	был похищен
נחשד	был подозреваем, был под подозрением

2. Ненормативная огласовка<sup>1</sup>, когда под буквой ח' ставится огласовка נח, שווא, как в "правильных" глаголах. Однако приставка при этом, тем не менее, огласуется סָגוּל, как в глаголах פ"גר':

נכנס
נחלש
נחטף
נחשד

И поскольку под ח"פ появилось נח, שווא, то после него во второй букве корня (פי השורש) <sup>2</sup>ב"כ"פ возникает лёгкий дагеш – דגש קל אַחֲרֵי שְ�וּא נח – как то происходит в "правильных" глаголах:

נשבר	был разбит, поломан; сломался, поломался
נחבש	был перевязан; был посажен в тюрьму
נחבט	ушибся, ударился; получил удар (напр., ракеткой)
נחפז	торопился, спешил
נחפר	был выкопан, вырыт

☞ Посмотрите на обобщающую таблицу спряжения глаголов ח"פ в прошедшем времени (זמן עבר):

נפעל (שלמים פ"ח)					
זמן עבר					
רבים			יחיד		
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני
נכנסו	נכנסתם	נכנסנו	נכנס	נכנסת	נכנסתי
נחלשו	נחלשתם	נחלשנו	נחלש	נחלשת	נחלשתי
			מין/ מספר		
			זכר		

<sup>1</sup> Именно это произношение является современным и распространенным.

<sup>2</sup> Точнее, в буквах כפת בגד

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 23 "Корни иврита"
---	--

הו	אתן	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
נִכְנָסוּ	נִכְנָסְתֶּן	נִכְנָסְנוּ	נִכְנָסָה	נִכְנָסְתְּ	נִכְנָסְתִּי	
נִחְלְשׁוּ	נִחְלְשְׁתֶּן	נִחְלְשְׁנוּ	נִחְלְשָה	נִחְלְשְׁתְּ	נִחְלְשְׁתִּי	

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте следующие глаголы с פ"ח: נִחְטָף (был похищен), נִחְסַךְ (был сбережен, сэкономлен).
- Спрягая, сравнивайте их с формой "правильного" спряжения נִכְנָס. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением "правильных" глаголов типа נִכְנָס. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

רבים			יחיד			מספר/ מין
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
נִכְנָסוּ	נִכְנָסְתֶּם	נִכְנָסְנוּ	נִכְנָס	נִכְנָסְתָּ	נִכְנָסְתִּי	
הו	אתן	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
נִכְנָסוּ	נִכְנָסְתֶּן	נִכְנָסְנוּ	נִכְנָסָה	נִכְנָסְתְּ	נִכְנָסְתִּי	

## Глаголы со 2-ой гортанной буквой корня 'גר' ע

Из названия 'גר' ע следует, что на особенности спряжения влияет 2-я буква корня (ע' השורש), которая может быть любой из гортанных 'ע, 'ח, 'ה, 'א. В прошедшем времени בפעל נפעל это происходит только в двух формах 3-го лица:

- Женский род единственного числа 3-го лица – "она вчера".
  - Совпадающая для мужского и женского рода форма 3-го лица множественного числа – "они вчера". В остальных формах спряжение глаголов 'גר' ע полностью совпадает с "правильным" спряжением глагола נכנס.
- ✓ 3-е лицо единственного числа женского рода:

היא	
была написана	נכתבה
была спрошена, взята на время	נשאלה
была заперта	ננעלה
была выбрана, избрана	נבחרה
была испугана, напугана	נבהלה

- ✓ 3-е лицо множественного числа мужского и женского рода:

הם / הן
כתבו
נשאלו
ננעלו
נבחרו
נבהלו

Мы видим, что в 3-ем лице единственного числа женского рода и во множественном числе 3-го лица (одинакового для мужского и женского рода) – под 2-ой буквой корня (ע' השורש) вместо огласовки נָ (как это происходит в глаголах "правильного спряжения" типа נכתבה) возникает ультракороткая гласная חֶטף-פתח (a)<sup>1</sup>. Природу этого явления мы уже знаем: замена נָ на חֶטף-פתח продиктована удобством произношения и возникла в живом разговорном процессе.

<sup>1</sup> Тот же самый процесс мы уже рассматривали в פעל נפעל.



ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 25 "Корни иврита"
---	--

☞ Теперь посмотрите на обобщающую таблицу спряжения глаголов 'ע"גר' в прошедшем времени – זמן עבר בניין נפעל:

נפעל (שלמים ע"גר')								
זמן עבר								
רבים			יחיד			מספר/ מין		
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר		
נִכְנָסוּ	נִכְנַסְתֶּם	נִכְנַסְנוּ	נִכְנַס	נִכְנַסְתָּ	נִכְנַסְתִּי			
נִשְׁאַלּוּ	נִשְׁאַלְתֶּם	נִשְׁאַלְנוּ	נִשְׁאַל	נִשְׁאַלְתָּ	נִשְׁאַלְתִּי			
נִנְעָלוּ	נִנְעַלְתֶּם	נִנְעַלְנוּ	נִנְעַל	נִנְעַלְתָּ	נִנְעַלְתִּי			
נִבְחָרוּ	נִבְחַרְתֶּם	נִבְחַרְנוּ	נִבְחַר	נִבְחַרְתָּ	נִבְחַרְתִּי			
נִבְהָלוּ	נִבְהַלְתֶּם	נִבְהַלְנוּ	נִבְהַל	נִבְהַלְתָּ	נִבְהַלְתִּי			
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה		
נִכְנָסוּ	נִכְנַסְתֶּן	נִכְנַסְנוּ	נִכְנַסָּה	נִכְנַסְתָּ	נִכְנַסְתִּי			
נִשְׁאַלּוּ	נִשְׁאַלְתֶּן	נִשְׁאַלְנוּ	נִשְׁאַלָּה	נִשְׁאַלְתָּ	נִשְׁאַלְתִּי			
נִנְעָלוּ	נִנְעַלְתֶּן	נִנְעַלְנוּ	נִנְעַלָּה	נִנְעַלְתָּ	נִנְעַלְתִּי			
נִבְחָרוּ	נִבְחַרְתֶּן	נִבְחַרְנוּ	נִבְחַרָּה	נִבְחַרְתָּ	נִבְחַרְתִּי			
נִבְהָלוּ	נִבְהַלְתֶּן	נִבְהַלְנוּ	נִבְהַלָּה	נִבְהַלְתָּ	נִבְהַלְתִּי			

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте следующие глаголы с 'ע"גר: נִשְׁאַר (остался), נִמְחַק (был стерт), נִנְעָץ (был вонзен, воткнут), נִדְּהַם (был поражен).
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения נִכְנָס. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению с ним. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

רבים			יחיד			מספר/ מין		
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר		
נִכְנָסוּ	נִכְנַסְתֶּם	נִכְנַסְנוּ	נִכְנַס	נִכְנַסְתָּ	נִכְנַסְתִּי			
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה		
נִכְנָסוּ	נִכְנַסְתֶּן	נִכְנַסְנוּ	נִכְנַסָּה	נִכְנַסְתָּ	נִכְנַסְתִּי			

## לח"ע גлагоלים ס 3-וי גורטאניי בוקו קורני

ספרינגינג גלוגולס ס 3-וי גורטאניי בוקו קורני לח"ע ב פרושדשם פרימיני נח אוליאחטס פ"ר "פרייליכע" ספרינגינג. פוסמורטרי נח ספרינגינג גלוגולס פתח (אפרייל, ביל אפרייל; נאכאל, ביל נאכאל), פקיע (פארזורבל; פורזורבל; ביל אפרייל, פארזורבל):

רביס			יחיד			מספר/ מין
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
נכנסו	נכנסתם	נכנסנו	נכנס	נכנסת	נכנסתי	
נפתחו	נפתחתם	נפתחנו	נפתח	נפתחת	נפתחתי	
נקרעו	נקרעתם	נקרענו	נקרע	נקרעת	נקרעתי	
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
נכנסו	נכנסתן	נכנסנו	נכנסה	נכנסת	נכנסתי	
נפתחו	נפתחתן	נפתחנו	נפתחה	נפתחת	נפתחתי	
נקרעו	נקרעתן	נקרענו	נקרעה	נקרעת	נקרעתי	

☞ טעפר פראנאליזירט פסל אבאנאנצירנדע טאבלע ספרינגינג גלוגולס  
בניין נפעל (זמן עבר) ב פרושדשם פרימיני:

בניין נפעל (גזרת השלמים) זמן עבר						
רביס			יחיד			מספר/ מין
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
נכנסו	נכנסתם	נכנסנו	נכנס	נכנסת	נכנסתי	
נאספו	נאספתם	נאספנו	נאסף	נאספת	נאספתי	פ"א
נהרסו	נהרסתם	נהרסנו	נהרס	נהרסת	נהרסתי	פה"ע
נעלמו	נעלמתם	נעלמנו	נעלם	נעלמת	נעלמתי	
נחלשו	נחלשתם	נחלשנו	נחלש	נחלשת	נחלשתי	פ"ח
נשאלו	נשאלתם	נשאלנו	נשאל	נשאלת	נשאלתי	ע"גר'
נגעלו	נגעלתם	נגעלנו	נגעל	נגעלת	נגעלתי	
נבהלו	נבהלתם	נבהלנו	נבהל	נבהלת	נבהלתי	
נבחרו	נבחרתם	נבחרנו	נבחר	נבחרת	נבחרתי	
נפתחו	נפתחתם	נפתחנו	נפתח	נפתחת	נפתחתי	לח"ע
נקרעו	נקרעתם	נקרענו	נקרע	נקרעת	נקרעתי	
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
נכנסו	נכנסתן	נכנסנו	נכנסה	נכנסת	נכנסתי	
נאספו	נאספתן	נאספנו	נאספה	נאספת	נאספתי	פ"א
נהרסו	נהרסתן	נהרסנו	נהרסה	נהרסת	נהרסתי	פה"ע
נעלמו	נעלמתן	נעלמנו	נעלמה	נעלמת	נעלמתי	
נחלשו	נחלשתן	נחלשנו	נחלשה	נחלשת	נחלשתי	פ"ח

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 27 "Корни иврита"
---	--

נשאלתי	נשאלת	נשאלה	נשאלנו	נשאלתן	נשאלו
ננעלתי	ננעלת	ננעלה	ננעלנו	ננעלתן	ננעלו
נבהלתי	נבהלת	נבהלה	נבהלנו	נבהלתן	נבהלו
נבחרתי	נבחרת	נבחרה	נבחרנו	נבחרתן	נבחרו
נפתחתי	נפתחת	נפתחה	נפתחנו	נפתחתן	נפתחו
נקרעתי	נקרעת	נקרעה	נקרענו	נקרעתן	נקרעו
לח"ע					

#### ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте глаголы גָּזַרְתָּ הַשְׁלַמְתָּ, в корнях которых есть гортанные буквы.
- Глаголы подберите сами, проверив их по словарю. По словарю проверьте также значения образованных Вами глаголов.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения נָכַת. Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, ставя огласовки.

מספר/ מין			יחיד			רבים		
זכר	אני	אתה	הוא	אנחנו	אתם	הם		
	נכנסתי	נכנסת	נכנס	נכנסנו	נכנסתם	נכנסו		
פ"א								
פה"ע								
פ"ח								
ע"גר'								
לח"ע								
נקבה	אני	את	היא	אנחנו	אתן	הן		
פ"א								
פה"ע								
פ"ח								
ע"גר								
לח"ע								

## פרק 9

### שם הפועל инфинитив

Проанализируем, как выражается отличие глаголов с гортанными буквами из **בניין הפעל** от стандартного, "правильного" спряжения – в инфинитиве **להיפנס**. "Правильное" спряжение будет представлено инфинитивом **להיפנס**.

### Подгруппа с 1-ой буквой корня гортанной или "рейш" פ"ג'ר' + ר'

Как следует из названия **פ"ג'ר'**, на особенности спряжения влияет **פ' השורש** (1-ая буква корня), которая может быть любой из гортанных **ע', ח', ה', א'** или буквой **ר'**. Хотя **ר'** гортанной и не является, она, как Вы знаете, подобно гортанным, тоже не принимает дагеш (**דגש**).

А в формах инфинитива **בניין הפעל** **פ' השורש** должен быть **חֶזֶק מְשָׁלִים**, как «плата» за выпавшую приставку **נ-**.

Посмотрите на несколько примеров:

заходить, входить	לְהִיפָּנֵס
бороться, сражаться	לְהִיאָבֵק
быть убитым	לְהִיחָרֵג
считаться	לְהִיחָשֵׁב
исчезать, скрываться	לְהִיעָלֵם
заснуть	לְהִירָדֵם
промокнуть	לְהִירָטֵב
записаться	לְהִירָשֵׁם

Как видите, огласовка под самой **פ' השורש** (первой буквой корня) **ר', ע', ח', ה', א'** по сравнению с инфинитивом **לְהִיפָּנֵס** не изменилась. Но, как Вам уже известно, в иврите последующая буква влияет на предыдущую. Поэтому под влиянием **פ' השורש**, которая не приняла **נ-** **תְּחִילִית נ-** – меняется огласовка под приставкой **ה-** **תְּחִילִית ה-**: **חִירִיק ("u")** заменяется на **צִירִי ("e")**:

שם הפועל	לְהִיאָבֵק	לְהִיחָרֵג	לְהִיחָשֵׁב	לְהִיעָלֵם	לְהִירָדֵם
----------	------------	------------	-------------	------------	------------

Чтобы понять, почему это происходит, необходимо сказать несколько слов о фонетических законах.

Поскольку **אוֹתִיּוֹת גְּרוּנִיּוֹת** и **ר'**, как мы уже говорили, не принимают **דגש**, то в качестве компенсации за его отсутствие удлиняется огласовка под предшествующей буквой. Это явление называется "**הֶאָרְכָּה תְּמוּרַת הַכֶּפֶלָּה**" (удлинение вместо удвоения)<sup>1</sup>. А краткий звук **"u"**, удлиняясь, превращается в **"e"** – **צִירֵה**. Этот процесс называют еще "**תְּשֻׁלּוּם דָּגֶשׁ**" (платеж удлинением гласной за непринятый дагеш). В данном случае он выражается в удлинении **חִירִיק ("u")** до **צִירִי ("e")**.

<sup>1</sup> Дело в том, что **צִירִי ("e")** длиннее чем **חִירִיק ("u")**. Правда, в современном произношении мы этого уже не слышим, но когда-то было именно так.

**ЗАДАНИЕ:**

- Образуйте формы инфинитива от предложенных ниже корней, первой буквой корня которых является гортанная или 'ר'.
- Образуя и записывая формы, обязательно произносите их вслух.
- Определите их значение.
- Сравните их с формой "правильного" инфинитива לְהִיפָּנֵס.
- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению с инфинитивом типа לְהִיפָּנֵס. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

תרגום	לְהִיפָּנֵס	שורש
		א.מ.ר.
		א.ש.מ.
		ה.ר.ס.
		ה.ר.ג.
		ע.ז.ר.
		ע.מ.ד.
		ח.ג.ג.
		ח.ק.ר.
		ר.ק.מ.
		ר.ת.מ.
		ר.ד.פ.
		ר.מ.ז.

## Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня ע"גר'

Из названия ע"גר' следует, что на особенности спряжения может влиять 2-я буква корня (ע' השורש), которая может быть любой из гортанных א', ה', ח', ע'.

входить	להיכנס
спрашивать; просить; брать на время	להישאֵר
остерегаться	להיזהר
воевать	להילחם
быть запертым; быть закрытым (о собрании)	להינעל

Но, как мы видим, в שם הפועל בניין נפעל никаких изменений не происходит, поскольку данная форма не предъявляет к гортанным "фонетически неприемлемых требований"<sup>1</sup>. А именно: во 2-ой букве корня (ע' השורש) здесь нет и не может быть דגש, а огласована она не שווא, а צירי. Поэтому модель инфинитива глаголов ע"גר' ничем не отличается от "правильного" инфинитива типа להיכנס.

### ЗАДАНИЕ:

- Образуйте формы инфинитива от корней: ב.ח.ג., ש.ע.ג., ש.א.ב., ד.ה.מ.
- Образую и записывая формы, обязательно произносите их вслух.
- Определите их значение.
- Сравните их с формой "правильного" инфинитива להיכנס.


<sup>1</sup> Как мы знаем, гортанные никогда не принимают שדג и שווא (иногда они не принимают и שווא כח). А здесь такая необходимость и не возникает.

## Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня ל"ח"ע

Из названия 'לח"ע" следует, что на особенности спряжения влияет 3-я буква корня (ל' השורש), которая может быть 'ח или 'ע.

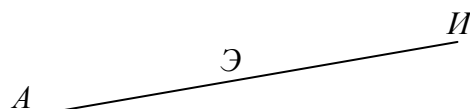
входить	לְהִיכָנֵס
открываться; начинаться	לְהִיפָתַח
быть забытым	לְהִישָׁכַח
воздерживаться	לְהִימָנַע
разрываться; порваться; быть оторванным	לְהִיקָרַע

Вы видите, что в שם הפועל בְּנִיין נִפְעַל под второй буквой корня (ע' השורש), которая предшествует ל' השורש (третьей букве корня) – 'ח или 'ע, вместо צִירִי ("e"), как то было в "правильном" инфинитиве типа לְהִיכָנֵס, возникает פָּתַח ("a"). Этому есть два объяснения, но углубляться в них стоит лишь тем, кто очень интересуется языковыми процессами.

Итак:

1. Поскольку в иврите последующая буква влияет на предыдущую, то ל' השורש – гортанная 'ח или 'ע (которая по месту произношения является более низкой) – воздействует на предшествующую ей 2-ю букву корня. Соответственно под той вместо צִירִי ("e") возникает более низкая гласная "a", обозначаемая פָּתַח.

На линии произношения гласных, видно, что звук "a" ниже, чем "э":



2. Дело в том, что глубокие гортанные согласные 'ח и 'ע в конце слова возможно произнести (по поводу 'ע точнее сказать – "возможно было произнести"<sup>1</sup>) только после самого глубокого гласного звука, коим является "a" (что мы видим на линии произношения гласных). В ситуации, когда по модели слова последней букве слова 'ח или 'ע должен предшествовать другой гласный звук (в данном случае צִירִי), происходит одно из двух:

- ✓ Под ל' השורש 'ע сохраняется огласовка согласно модели, а перед 'ח или 'ע возникает "вкраившийся патах" – פָּתַח גְּנוּבָה/גְּנוּב, который графически ставится под ל"ח"ע:

בְּנִין פֶּעַל
פּוֹתַב
פּוֹתַח
קוֹרַע

<sup>1</sup> Ибо в современном иврите согласная буква 'ע не произносится. Она утратила свой звук.

Д-р Инна (Рина) Раковская 32 "Корни иврита"	ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"
--	---

- ✓ "Неудобный" буквам ע, ח гласный заменяется на פתח. Именно это и происходит в данном случае: под влиянием ע"ל ח"י – לח"ע под ע"ל השורש ע"ל заменяется на פתח:

להיפגס
להיפתח
להישכח
להימנע
להיקרע

#### ЗАДАНИЕ:

- Образуйте формы инфинитива от корней: .כ.נ.ע, .פ.ק.ח, ..ק.ב.ע, .ת.ב.ע.
- Образуя и записывая формы, обязательно произносите их вслух.
- Определите их значение.
- Сравните их с формой "правильного" инфинитива להיפגס.
- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (где они имеются) по сравнению с инфинитивом типа להפגס. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.




## פרק 10

### זמן עתיד בУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

После рассмотрения образования форм инфинитива мы можем рассмотреть образование форм будущего времени. Так как формы будущего времени мы образуем от инфинитива<sup>1</sup>, то логично предположить, что изменения, связанные с наличием в корне гортанных, будут аналогичными.

### Подгруппа с 1-ой буквой корня гортанной или "рейш" פ"גר' + ר'

Рассмотрим глаголы בְּנִיין נִפְעַל 1-ая корня (פ' השורש) которых – одна из гортанных ר', א', ה', ח', ע'.

פ"גר' (א', ה', ח', ע') + ר'						
быть приобретенным	заснуть	исчезнуть	считаться	быть убитым	бороться	
לְהִירָכֵשׁ	לְהִירָדָם	לְהִיעָלֵם	לְהִיחָשֵׁב	לְהִיהָרֵג	לְהִיאָבֵק	שם הפועל
אִירָכֵשׁ	אִירָדָם	אִיעָלֵם	אִיחָשֵׁב	אִיהָרֵג	אִיאָבֵק	אני
תִּירָכֵשׁ	תִּירָדָם	תִּיעָלֵם	תִּיחָשֵׁב	תִּיהָרֵג	תִּיאָבֵק	אתה/היא
תִּירָכְשִׁי	תִּירָדְמִי	תִּיעָלְמִי	תִּיחָשְׁבִי	תִּיהָרְגִי	תִּיאָבְקִי	את
נִירָכֵשׁ	נִירָדָם	נִיעָלֵם	נִיחָשֵׁב	נִיהָרֵג	נִיאָבֵק	הוא
נִירָכֵשׁ	נִירָדָם	נִיעָלֵם	נִיחָשֵׁב	נִיהָרֵג	נִיאָבֵק	אנחנו
תִּירָכְשֵׁן	תִּירָדְמֵן	תִּיעָלְמֵן	תִּיחָשְׁבֵן	תִּיהָרְגֵן	תִּיאָבְקֵן	אתם/אתן
לִירָכְשֵׁן	לִירָדְמֵן	לִיעָלְמֵן	לִיחָשְׁבֵן	לִיהָרְגֵן	לִיאָבְקֵן	הם/הן

Как видите, огласовка под самой פ' השורש (первой буквой корня) ר', א', ה', ח', ע' по сравнению с "правильным" спряжением глагола לְהִיכָנֵס не изменилась. Но, как Вам уже известно, в иврите последующая буква влияет на предыдущую. Поэтому под влиянием פ' השורש гортанной или ר', как то было и в инфинитиве, – меняется огласовка под приставками (תְּחִילוֹת): короткий חִירִיק ("u") заменяется на длинный צִירִי ("e"):

שם הפועל	יִיאָבֵק	יִיהָרֵג	יִיחָשֵׁב	יִיעָלֵם	יִירָכֵשׁ
----------	----------	----------	-----------	----------	-----------

Причина этого явления подробно рассмотрена в главе об инфинитиве<sup>2</sup>.

### Задание:

- В таблице письменно и вслух проспрягайте в будущем времени следующие глаголы с פ"גר' и ר': לְהִיאָלֵם (онеметь, замолчать), לְהִיעָלֵם (исчезнуть), לְהִיחָלֵק

<sup>1</sup> Это не относится к двум биньянам, которые не имеют форм инфинитива:

- ✓ בְּנִיין פֻּעַל - пассивный биньян от בְּנִיין פָּעַל
- ✓ בְּנִיין הֻפְעַל - пассивный биньян от בְּנִיין הִפְעִיל

<sup>2</sup> Поскольку וְחִילוֹת גְּרָוִיּוֹת и וְחִילוֹת תְּמִינָה не принимают דָּגֶשׁ, то вместо него удлинняется огласовка под предшествующей буквой. Это явление имеет два названия: "הַאָּרְכָה תְּמִינָה הַכְּפֻלָּה" (удлинение вместо удвоения) или "תְּשֻׁלִּים דָּגֶשׁ" (платеж удлинением гласной за непринятый дагеш). Здесь это удлинение более короткого חִירִיק ("u") на длинное צִירִי ("e").

<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי  "שורשי העברית"</p>	<p>Д-р Инна (Рина) Раковская 34  "Корни иврита"</p>
--	---

(разделяться; расходиться во мнениях), לְהִיָּרֵס (быть разрушенным, разрушиться), לְהִירָשׁ (записаться; быть записанным, зарегистрированным), לְהִירָטֵב (промокнуть).

- Спрягая, сравнивайте их с формой "правильного" спряжения נִכְנֵס.
- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа נִכְנֵס. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

						תרגום
						שם הפועל
						אני
						אתה/ היא
						את
						הוא
						אנחנו
						אתם/אתן
						הם/ הן

## Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня 'ע"גר

Из названия 'ע"גר следует, что на особенности спряжения влияет 2-я буква корня (ע' השורש), которая может быть любой из гортанных א', ה', ח', ע' (ע' השורש).

быть запертым	воевать	остерегаться	спрашивать	תרגום
להינעל	להילחם	להיזהר	להישאֵר	שם הפועל
אֶנְעַל	אֶלְחָם	אֶזְהַר	אֶשְׁאַר	אני
תִּינְעַל	תִּילְחָם	תִּיזְהַר	תִּישְׁאַר	אתה/היא
תִּינְעַלְךָ	תִּילְחַמְךָ	תִּיזְהַרְךָ	תִּישְׁאַרְךָ	את
אֶנְעַלְךָ	אֶלְחַמְךָ	אֶזְהַרְךָ	אֶשְׁאַרְךָ	הוא
תִּינְעַלְנוּ	תִּילְחַמְנוּ	תִּיזְהַרְנוּ	תִּישְׁאַרְנוּ	אנחנו
תִּינְעַלְכֶם	תִּילְחַמְכֶם	תִּיזְהַרְכֶם	תִּישְׁאַרְכֶם	אתם/אתן
אֶנְעַלְכֶם	אֶלְחַמְכֶם	אֶזְהַרְכֶם	אֶשְׁאַרְכֶם	הם/הן

Как мы видим, все формы, не имеющие окончания будущего времени, огласуются так же, как и глаголы "правильного спряжения" типа להיכנס.

Изменения происходят только в формах, получающих окончания будущего времени. В этих трёх формах (את, אתם/אתן, הם/הן) под ע' השורש (второй буквой корня) сокращается огласовка. Причина этого заключается в том, что ударение переносится на окончание, и гласная, которая ранее была ударной, становится безударной, а потому сокращается, редуцируется.

Только если в глаголах "правильного спряжения" (типа להיכנס) צירי под ע' השורש сокращалось до שְׁוּאָ (יִכְנֹסוּ, תִּכְנֹסוּ, יִכְנֹסוּ), то в глаголах, в которых ע' השורש является гортанной, צירי (длинный звук "э") сокращается до חֲטִף-פֶּתַח (ультракороткий звук "а")<sup>1</sup>:

את	תִּישְׁאַרְךָ	תִּיזְהַרְךָ	תִּילְחַמְךָ	תִּינְעַלְךָ
אתם/ן	תִּישְׁאַרְנוּ	תִּיזְהַרְנוּ	תִּילְחַמְנוּ	תִּינְעַלְנוּ
הם/ן	אֶשְׁאַרְכֶם	אֶזְהַרְכֶם	אֶלְחַמְכֶם	אֶנְעַלְכֶם

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте следующие глаголы с 'ע"גר (остаться), להימחק (быть стертым), להינעץ (быть вонзенный, воткнутом), להיבהל (испугаться).
- Спрягая, сравнивайте их с формой "правильного" спряжения נִכְנֵס. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа נִכְנֵס. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

ע"גר				
				תרגום
				שם הפועל
				אני

<sup>1</sup> Замена שְׁוּאָ на חֲטִף-פֶּתַח продиктована удобством произношения и возникла в разговорном процессе. Как мы уже отмечали, שְׁוּאָ под гортанной буквой произнести достаточно сложно. Поэтому и возникает חֲטִף – вспомогательная гласная, которая помогает произнести гортанную букву.

<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי  "שורשי העברית"</p>	<p>Д-р Инна (Рина) Раковская 36  "Корни иврита"</p>
--	---

				אתה/ היא
				את
				הוא
				אנחנו
				אתם/אתן
				הם/ הן

## Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня ל"ח"ע

Из названия 'לח"ע" следует, что на особенности спряжения влияет 3-я буква корня (ל' השורש), которая может быть 'ח или 'ע:

пострадать, оскорбиться	открыться, начаться	שם הפועל
לְהִפָּגַע	לְהִפָּתַח	אני
אֶפְגַּע	אֶפְתַּח	אתה/ היא
תִּפְגַּע	תִּפְתַּח	אנחנו
נִפְגַּע	נִפְתַּח	הוא
נִפְגַּע	נִפְתַּח	אתם/אנן
תִּפְגְּעוּ	תִּפְתְּחוּ	הם/ הן
לִיפְגַּע	לִיפְתַּח	
לִיפְגַּע	לִיפְתַּח	
לִיפְגְּעוּ	לִיפְתְּחוּ	

Как видите, изменения происходят только в формах, не имеющих окончаний, то есть там, где 'ח или 'ע является последней буквой слова. В этих формах, как и в инфинитиве, под второй буквой корня вместо צִירִי ("e"), как то было в "правильном" глаголе типа יִפְגֵּס - לְהִפָּגֵס, — возникает פָּתַח ("a"):

יִפְגֵּס
יִפְתַּח      יִפְגַּע

Причина этого явления подробно объяснена в разделе об инфинитиве.

В трех формах, в которых добавляется окончание будущего времени: אֶפְגַּע, תִּפְגַּע, נִפְגַּע, — происходят такие же изменения, как в «правильных» глаголах: под второй буквой корня в связи с переносом ударения на окончание сокращается огласовка с צִירִי (длинный звук "э") до <sup>1</sup>נָעָא גַּע (длинный звук "э"):

אֶפְגַּע	תִּפְגַּע	נִפְגַּע
אֶפְתַּח	תִּפְתַּח	נִפְתַּח
אֶפְגַּע	תִּפְגַּע	נִפְגַּע
אֶפְתַּח	תִּפְתַּח	נִפְתַּח
אֶפְגַּע	תִּפְגַּע	נִפְגַּע
אֶפְתַּח	תִּפְתַּח	נִפְתַּח

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте глаголы ל"ח"ע : לְהִשָּׁמַע (слышаться), לְהִמָּנַע (быть предотвращенным), לְהִמָּתַח (быть растянутым, растягиваться), לְהִשָּׁכַח (быть забытым, забываться).
- Спрягая, сравнивайте их с формой "правильного" спряжения נִכְנַס.
- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа נִכְנַס. Отметьте их ручкой другого цвета.

<sup>1</sup> В результате переноса ударения на окончание, гласная, которая ранее была ударной, становится безударной, а потому сокращается, ослабляется, редуцируется.

<sup>2</sup> נָעָא גַּע — это נָעָא, которое возникает на месте гласного звука в результате его редукции, то есть ослабления звучания в безударном слове. נָעָא גַּע — это также נָעָא, стоящее в начале слога или слова.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 38 "Корни иврита"
---	--

ע"גר'				
תרגום				
שם הפועל				
אני				
אתה/ היא				
את				
הוא				
אנחנו				
אתם/אתן				
הם/ הן				

☞ Теперь вслух прокомментируйте таблицу спряжения всех глаголов с корневыми гортанными, входящими в גזרת השלמים в будущем времени בניין נפעל:

בניין נפעל							
זמן עתיד							
שם הפועל	אני	אתה/ היא	את	הוא	אנחנו	אתם/ אתן	הם/ הן
להיאבק	איאבק	תיאבק	תיאבקו	ליאבק	ניאבק	תיאבקו	ליאבקו
להיהרג	איהרג	תיהרג	תיהרגו	ליהרג	ניהרג	תיהרגו	ליהרגו
להיחשב	איחשב	תיחשב	תיחשבו	ליחשב	ניחשב	תיחשבו	ליחשבו
להיעלם	אייעלם	תייעלם	תייעלמו	לייעלם	נייעלם	תייעלמו	לייעלמו
להישאר	אישאר	תישאר	תישארו	לישאר	נישאר	תישארו	לישארו
להיזהר	אזהר	תיזהר	תיזהרו	ליזהר	ניזהר	תיזהרו	ליזהרו
להילחם	אלחם	תילחם	תילחמו	לילחם	נילחם	תילחמו	לילחמו
להינצל	אנצל	תינצל	תינצלו	לינצל	נינצל	תינצלו	לינצלו
להיפתח	אפתח	תפתח	תפתחו	ליפתח	ניפתח	תפתחו	ליפתחו
להיפגע	אפגע	תיפגע	תיפגעו	ליפגע	ניפגע	תיפגעו	ליפגעו

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте глаголы גזרת השלמים с корневыми гортанными. Эти глаголы подберите сами с помощью любых таблиц спряжения глаголов.
- Спрягая, сравнивайте их с формой "правильного" спряжения נכנס.
- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа נכנס. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

שם הפועל	אני	אתה/ היא	את	הוא	אנחנו	אתם/ אתן	הם/ הן
פ'גר'							

								ע"גר'
								לח"ע

☞ Обратите внимание на особое спряжение глагола "получать удовольствие" – לִיקְנוֹת в בניין נפעל. Этот глагол относится сразу к двум гзарот: פִּיגְרִי (א', ה') + לִי"ה־י

בניין נפעל			
ליהנות			שם הפועל
עתיד	עבר	הווה	גוף / זמן
אֶחָנָה	נֶחֱנִיתִי	נֶחֱנָה	אֲנִי
		נֶחֱנִית	
תִּיחָנָה	נֶחֱנִיתְךָ	נֶחֱנָה	אַתָּה
תִּיחָנֵי	נֶחֱנִיתְךָ	נֶחֱנִית	אַתָּה
יִיחָנָה	נֶחֱנָה	נֶחֱנָה	הוא
תִּיחָנָה	נֶחֱנֶנָּה	נֶחֱנִית	היא
נִיחָנָה	נֶחֱנִינוּ	נֶחֱנִים	אֲנַחְנוּ
		נֶחֱנוֹת	
תִּיחָנוּ	נֶחֱנִיתֶם	נֶחֱנִים	אַתֶּם
	נֶחֱנִיתְכֶם	נֶחֱנוֹת	אַתֶּן
יִיחָנוּ	נֶחֱנוּ	נֶחֱנִים	הֵם
		נֶחֱנוֹת	הֵן

Подводя итог, скажем, что в גזרת השלמים בניין נפעל наличие гортанных букв в корне ведёт к образованию следующих групп, имеющих особенности спряжения:

1. В глаголах פִּיגֵר – изменения во всех без исключения формах глаголов – с выделением внутри подгрупп (עִי, הִי, אִי) פִּיגֵר и (חִי) פִּיגֵר.
2. В глаголах פִּיַר – изменения во всех без исключения формах глаголов
3. В глаголах עִיגֵר – изменения в прошедшем времени (форма третьего лица женского рода и третьего лица множественного числа) и в формах будущего времени, имеющих окончания
4. В глаголах גִּזַּר לִחַי – изменения в формах настоящем времени (женского рода единственного числа), в инфинитиве и в формах будущего времени, не имеющих окончаний.